NĂM THỨ MƯỜI BAI = SỐ THỨ 2408 — MỖI SỐ 7 XU — NGÀY CHỦ-NHẬT 29 MARS 1925

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DOCUMENTATION

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 5276

HANOI

	Hanoi (Ville)	Tonkin (Delta)	Cochinchine Annam Cambodge	Chine Siam Laos	Autres Pays de l'Union Postale	Etranger hors Union Postale
Một năm.	5$00	6$00	6$30	6$30	6$50	12$00
Các làng và Các công-sở	»	5.00	5.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.25	3.25	3.50	6.00
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.75	3.00
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur: 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HỮU-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LOÃN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TELEPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 65 mm de large.
Une seule insertion. . . . . 0$30 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre de 6 par insertion. . . . . 0$10 la ligne
Réclames dans la 3e page. . . . . 1$00 la ligne
Annonces judiciaires et légales. . . . . 1$00 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cách vận-tải bằng ô-tô

Ở cái thời-đại giao-thông phiền-phức, công việc bộn bàng, cái gì cũng vụ lấy tiện lấy nhanh, mà cơ-khí lại càng ngày càng tinh, kỹ xảo lại càng ngày càng tiến, cái cách vận tải bằng ô tô cũng cùng với các cách giao-thông bằng tàu thủy, bằng xe-hỏa, xe-điện, bằng xe-tăng, bằng máy bay, bằng điện-báo điện-thoại mà đã cũng là những thứ đồ hàng bán rao ai mua cũng được, những món nhật dụng thông thường ai dùng cũng được, như cái thế-giới tử thế-kỷ thứ hai mươi này trở đi, thì không ai lại còn ương dở ngu gàn, dám giở cái giọng ngược đời rằng: đi bộ có ngựa, đi thủy có đò, xe lửa xe bò chuyên chở cũng được, cần gì cứ phải tàu thủy, xe-hỏa, xe-điện lại còn tới cả ô-tô! Nói như thế, họa chăng chỉ có một đôi kẻ mường xanh mọi đỏ ở tận đâu hang thẳm rừng sâu nào cho ăn lông uống máu là hơn chén ngọc đĩa ngà, cho dạ lá che da là hơn lụa là gấm vóc, nghe tiếng sùng dồng cho là thiên-lôi phun lửa, thấy khói tàu bể cho là giống cá thở mây, hoặc giả còn nghe lọt vào tai được không, chứ phàm người đã từng nếm biết cái nỗi khốn khó về non sông cách trở, đường sá gian nan, đợi khi trống canh chửa sang được một chuyến đò, đi mất cả ngày chửa vượt được hai cung đất, mà nay được thênh-thênh ngồi trên chiếc ô-tô sẽ đưa đi đưa lại chút công tay vào cái bàn bánh lái, là xe bắn như tên, đất gần như rút, người Cao-bằng tối về ngủ chơi ở Hà-nội, khách Nam-định sáng lên ăn thết ở Thái-nguyên, thì ai cũng phải ham là tiện, thích là mau, có lẽ xe-hỏa, tàu thủy cũng còn hiềm là chậm trễ chưa đủ sức cho người ta hoạt động như ý sở cầu, đừng thèm kể tới xe lửa, xe bò, thuyền sông, ngựa bộ làm chi nữa. Cho nên nói đến cái cách vận-tải bằng ô-tô ở đời nay thật là một điều rất có ích mà cũng đã thành ra một sự rất cần dùng, ô tô càng ngày càng phải chuộng, đi ô-tô càng ngày càng thấy nhiều, không sao bỏ được mà dễ thường cũng không thể đừng được vậy.

Song, việc thiên-hạ không có gì là toàn lợi mà không hại, có cái lợi tức lại có cái hại nằm sẵn ở trong, càng lợi nhiều thì cũng lại càng hại lắm, có làm sao giữ bớt được cái hại thì cái lợi mới toàn. Cái lợi ô-tô thì như đã kể trên kia, mà cái hại ô-tô cũng thật là nghê gớm. Không nói ở những nước phú cường tiên tiến, số ô tô kể hàng mấy trăm vạn, cái đại-giá của một món văn-minh đó, trong một ngày biết bao nhiêu là nhân-mạng bị tử thương, tài sản bị tổn thất, không biết đâu mà nói cho cùng; hãy nói ngay ở một nước người còn hiếm, của còn kiệm, cơ-khí chửa lấy gì làm phát đạt, mà công-việc cũng chửa lấy gì làm rực-rộn cho lắm như ở xứ mình, số ô-tô toàn quốc mới có được độ vài muôn, mà cái nạn ô-tô cũng đã hằng ngày thấy trên các báo, chủ ô-tô chết có, tài xế ô-tô chết có, khách ngồi ô-tô chết cũng có, chưa kể những ông già bà cả, đàn bà trẻ con, kẻ đầu đội vai mang, gồng thuê gánh mướn ở khắp dọc đường, phần thì quê mùa khờ-khĩnh, phần thì khiếp sợ thương-hoảng, đem thân làm mồi tử-dưỡng cho cái máy dầu xăng mà thịt nát xương tan, óc bay máu nhảy, mỗi năm cứ tới hàng trăm hàng ngàn; cái cảnh-tượng thảm mục thương tâm thật khiến cho người còn có chút lương-tâm nhiều lúc đến phải quên hẳn cái sự cần cái sự ích về ô-tô mà phàn nàn than thở về cái lợi-khí sát nhân sao càng bày ra lắm thế.

Cái hại ấy bởi đâu mà có, trước phải xét cho ra cái mối hại thì mới hòng trừ hại được ít nhiều. Một là bởi những người cầm máy ô-tô không chịu để tâm cẩn thận, hai là bởi đường sá có nhiều nơi chật hẹp, ba là bởi máy-móc không thật được tinh lương, bốn là bởi tấm chạy thường quá nhanh, năm là bởi sức chở thường quá nặng. Trừ những cái rủi-ro không thể liệu trước được, còn bao nhiêu họa hại đều bởi năm mối ấy mà sinh ra. Chính-phủ cũng đã hiểu rõ cái mối hại như thế mà tìm cách dự phòng, đặt ra lệ thi sốp-phơ, lập ra luật xe cộ đi đường, về tấm chạy, về sức chở, về máy-móc dùng, thế nào là đúng mực, thế nào là sai phép đều có giao cho sở cảnh-sát phải xem xét ngăn ngừa cả. Nhưng khó thay! người có bằng sốp-phơ không hẳn là được toàn người tế-tâm cẩn-thận cả; luật xe-cộ đi đường tuy có lập, mà chủ ô-tô với tài xế ô-tô hỗ để đã chịu người nào lúc nào cũng nhất luật tuân theo đâu; về máy-móc, về sức chở, về tấm chạy tuy có xem xét gọi là, mà giữ được cho đúng cũng khó lắm; nhất là đường sá chật hẹp thì cái rủi-ro không thể liệu trước được lại càng xảy ra nhiều. Thiết tưởng bao nhiêu đường cho chạy ô-tô, nên rào chắn hai bên để hành khách đi mà phí-tổn ấy lấy thêm vào thuế ô-tô phải chịu, những chủ ô-tô mà phải nộp thuế ô-tô nặng một tí cũng là lẽ công bình; luật ô-tô đi đường nên thân-định cho thật nghiêm, nhất là cái tấm chạy nên hạn định mỗi giờ chu bốn, năm mươi ki-lô-mét trở lại, mà cái quyền xem xét chẳng những giao cho cảnh-sát, phàm người có chức dịch đều được chiếu luật làm biên-bản trình tòa, nếu các chủ ô-tô cùng các tài-xế ô-tô bớt cái «sính» mà chịu để cho xe chạy mau vừa thì ít khi có xảy ra rủi-ro được; như thế thì cái nạn ô-tô chắc có đỡ được nhiều, mà cái lợi ô-tô người ta được an nhiên hưởng dụng vậy.

T.

MỘT THỨ KHÍ-CẦU MỚI

Khí-cầu bơm bằng khinh-khí thường xảy ra lắm sự nguy-hiểm gớm ghê, mới đây hai nhà kỹ-sư đã xướng lên một cách dùng ngay khí giới mà bơm khí-cầu thì không sợ nguy hiểm chi nữa. Nhưng khí-cầu có nhẹ hơn không-khí mới bay lên được, nay lại dùng không-khí mà bơm khí-cầu, thì khí-cầu lại nặng bằng không-khí, còn bay lên sao được. Hai nhà kỹ sư ấy nghĩ ra cách dùng khí giới đã làm cho bớt trọng-lực đi mà bơm khí-cầu, nương khí-cầu kém trọng-lực lại giảm mất áp-lực tất là bị khí-giới ở ngoài đè vào, khí-cầu không phồng lên được. Vì vậy lại nghĩ ra cách làm khí-cầu có ba lần vỏ, cái khe thứ nhất thì bơm khí giới cái trọng-lực đối với khí giới ở ngoài chỉ sai-nhau một mười một chín mà thôi, đến lớp khí giới thứ hai cái trọng-lực lại kém một tí nữa, đến lớp không-khí ở trong cùng mới thực là khí giới cực nhẹ

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 27 Mars 1925

Một cái nạn ở mỏ than

Tại một cái mỏ ở Merlebach (Moselle) máy trục thợ mỏ lên bị đứt giây, 51 người chết, 28 người bị thương.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 28 Mars 1925

Nước Pháp với bản ăn-văn Genève

M Herry de Jouvel có tuyên bố tại hội đồng tài chánh của nguyên lão nghị viện rằng nước Pháp phải trung thành với bản ăn văn Genève

Hội-đồng đồng thanh ưng-chuẩn.

Hội đồng thành phố Paris

Thử dân nghị viện ưng-chuẩn một bản dự án luật-pháp về việc tuyển cử nội đồng thành phố Paris. Số hội-viên định là bảy chục viên. Mỗi khu bảo cử một số hội-viên theo như dân số ở khu ấy.

Việc phổ-thông bảo-cử ở Nhật

Thượng nghị-viện ưng-chuẩn bản luật về việc phổ-thông tuyển cử, song có hoãn-cải lại một vài khoản. Hai nghị-viện sẽ họp hội đồng bàn bạc lại mấy khoản ấy.

Cavite, ngày 28 Mars 1925

Tấm hảo tâm của một nhà phú-hào

Chicago, ngày 24 Mars — M Julius Rosenwald giáp cho đại-học-đường Chicago một triệu hoa viên để mở mang thêm nhà học.

Nhật-bản với Hoa-kỳ

New York, ngày 24 Mars. Quan đại-sứ Nhật-bản Matsudair diễn-thuyết tại một hội Nhật-bản có nói: Hoa-kỳ và Nhật-bản đối với nhau, nếu định dùng võ lực mà giải quyết mọi việc thì chẳng việc gì giải-quyết xong được. Ông lại nói: Trừ ra một vài việc không kể, còn thì hai nước đã bỏ hết lòng tranh đấu với nhau và đều sẵn lòng mong mỗi được hòa thuận.

Một cuộc bay

Washington, ngày 25 Mars — Có tin rằng vào khoảng từ ngày 5 đến ngày 12 avril, khí-cầu Los Angeles sẽ bay đến các đảo Bermudes, rồi từ đấy sẽ bay đến Porto Rico hoặc Cuba

DA XANH NHƯ MÀU LÁ CÂY

Ở trên địa-cầu này xưa nay chỉ có bốn giống người: trắng, vàng, đen, đỏ mà thôi; thế mà mới đây ở trong một tờ báo Hoa-kỳ đã đăng tin có một người da xanh như màu lá cây, mà không những gì da xanh, đến cả lưỡi và lòng cũng đều xanh cả, tưởng cũng là một người kỳ-quái vậy. Nguyên người này tên là Billy ở Dublin tại quận Géorgie nước Hoa-kỳ. Người này lúc bé da-dẻ cũng như những người thường, những chẳng may bị một trận ốm thập-tử nhất-sinh, thuốc uống như tắm mà không thấy khỏi, mãi về sau có một nhà y-sỹ cho Billy uống một thứ thuốc có nhiều chất nitrate d'argent, thì bệnh ỷ khỏi hẳn, nhưng da trắng biến thành màu lá cây, xét ra thì cái màu xanh đó bởi chất nitrate d'argent mà ra vậy.

Không biết con cái người đó da xanh này rồi đẻ có xanh không? nếu con cái cũng đa xanh thì quả địa-cầu này lại thêm được một giống nữa là năm giống vậy.

ĐƯỜNG VÔ TUYẾN ĐIỆN TỰ NHIÊN

Ta thường nghe thấy chuyện hai người ở xa cách nhau mà mông mị thấy nhau, lâm khi lại báo tin cho nhau một cách đích xác rõ ràng. Đại khái như hai người ở cách nhau hàng mấy trăm kilomètres, mà bỗng dưng một người mộng thấy người kia chết, rồi sau quả nhiên được tin người ấy chết thật. Ta vẫn cho là cái lẽ hoa người giao tế với nhau một cách vô-hình, nên mới có những chuyện mộng mị như thế. Các nhà học xét ra rằng khối óc người ta có thể phát ra những luồng điện riêng giống như những luồng điện của các đồn vô-tuyến-điện, mà những luồng điện riêng ấy chỉ những khối óc có ứng hưởng với khối óc phát hành ra mới có thể tiếp ứng lấy được, nghĩa là chỉ những người yêu dấu nhau, thương yêu nhau mới có thể mộng mị thấy nhau được mà thôi.

Việc ấy cũng có lẽ, các nhà vạn-vật-học vẫn nghiệm ra rằng nhiều loài sâu bọ ở cách nhau hàng bao nhiêu kilomètres, mà cũng có thể biết đường mà đến với nhau. Chắc không phải là dùng thị giác, khứu giác, hay thính giác, mà trong thấy, ngửi thấy, hoặc nghe thấy được, hay đoán giống ấy không có cách báo tin cho nhau như là vô tuyến điện hay sao. Xem như các chuyện ấy ta có thể nói rằng loài người và loài vật cũng có một thứ vô tuyến điện tự nhiên mà thông tin với nhau vậy.

HÀI ĐÀM

Một tờ ráp-bo

Nghe đâu Tsđ-sông vừa mới làm một tờ *ráp-bo* đệ trình Thượng-đế về việc 5.000 công-tử «bột» công 4.499 tiểu-thư «vối», lời rằng:

«Chúng tôi, Thổ-công hạ-giới, cái tâu cùng Thượng-đế xét soi: Nguyên lớp trước đã 5.000 công-tử «bột», 1 lớp sau 4.499 tiểu-thư «vối», đành rằng họ một duyên hai nợ, mà cũng nhan kết chặt lứa đôi! Song le «bột» sánh với «vối», thì chi khỏi sướt đời không láng-táng, bà mụ lại quá lười làm hư hỏng, xương sống lưng chẳng có khớp xương nào! cứ cả ngày ngay «thuỗn» tựa con sào, bình đẳng thế thì khổi sao không chết đói! Dám cái xin Ngọc-hoàng trông lại, quở phạt ai mà thương hại lấy ai ai! Giời cao chẳng thấu nỗi đời?...»

Phụng sao lục.

Cường-sỹ

LỜI ĐÀN BÀ

Nguồn cơ trong, thời dòng mới sạch

Người ta nói rằng: «muốn tô bồi cái nền giáo dục trong gia-đình, cần phải luyện tập cái tư-cách làm người cha mẹ trước» Lời nói lý chính phải, vì tục ngữ có câu: «nguồn cơ trong thì dòng mới sạch» là nghĩa như vậy. Phàm đứa trẻ con ở trong nhà, từ sự ăn uống cho đến sự làm-lụng của cha mẹ, đều là cái bài học vỡ lòng của trẻ con trước hết thuộc về đường vật-chất như vậy, mà thuộc về đường tinh-thần, thì cái máu gì hẳn cũng sẽ đúc ra máu nấy, ví dụ như: Máu ngay thẳng thời đúc nên con người ngay thẳng, máu gian-tham thời đúc nên con người gian-tham, máu nóng nổi, máu người lành, cho đến máu uống rượu, máu đánh bạc, tí liệt đều có di-truyền ít thấy, cho nên người ta phải cẩn thận mà phòng nhân lấy làm tin-cẩn của mình, vì những sự đã gây nên bất hạnh xấu tốt, đều có ảnh hưởng cho con cái về sau.

Có kẻ nói rằng: tâm tính con người hay thay đổi, khi còn ở trong nhà thời theo khuôn phép của cha mẹ, còn khi ra ngoài thời tiêm-nhiễm theo anh em chúng bạn, mà thành ra quen thói cũng có, nhưng cái đó chẳng qua về phần ngoại-cảm; người ta sở dĩ là sự cải biến-cẩn ở trong cốt tủy mà sinh ra mới được, chớ theo sự người đời cảm dỗ, thời như muốn tránh xa lánh-ghẻ cũng còn khỏi được, nếu đã di truyền của cha mẹ hay thì hay một đời, mà dở thì dở cả kiếp, vậy nên muốn giải-quyết cái vấn-đề nầy, trừ phi tự người lớn phải tu-chỉnh lấy đã, rồi mới dùng đem-dỗ con cái nói theo, vì cái đức cảm-hóa ở chỗ gia-đình là mạnh lắm, mà sự hành-vi của người ta, thì gây nên từ lúc nên ba nên bảy đầu hay đầu đỏ mà đã in sâu vào não đứa trẻ con, khôn lớn muốn gọt rửa cho phai nhạt là sự vạn-nan; một người đã mất giáo-dục từ thuở còn bé, tuy khôn lớn nhờ có thầy hay bạn tốt, đào-luyện làm sao, thì tài-trí có thể tăng-tiến được, chỉ như tâm-thuật cũng khó bỗ-cứu cho lại.

Lắm nhà trách con bất hiếu bất-mục, mà không chịu suy nguyên cái sự bất hiếu bất mục ấy từ đâu mà ra, nay những nhà than rằng: luân-lý suy đồi, nhơn tâm hiểm đồi, mà cũng không chịu suy nguyên sự phát nguyên cho rõ, thời dẫu than thở cho lắm, cũng chẳng ích gì. Muốn nhiệt-tâm về đường giáo-dục, mà bỗ cứu cho phong hóa khỏi suy-đồi, thời nên ai nấy tự lo lấy việc nuôi dạy con-trẻ cho thành tâm, khi người con trai con gái đã nên vợ nên chồng, là sẽ làm cha mẹ cho lũ người sau nầy, thời nên vì con mà để lại một cái sản-nghiệp rất chính-đáng, mà cái sản-nghiệp ấy không thể đem tiền phi đi đặng, là cái sản nghiệp gia đình giáo dục vậy, vun trồng lấy điều nhơn ngãi, tới hạnh-phúc cho cả nòi giống, chớ không phải chỉ một nhà mình có lợi ích mà thôi.

Cách ngôn có câu: «Làm cha mẹ nuôi con dạy con, ấy là để đền trả ơn cái xã-hội của mình ở ». Vậy thời sự giáo-dục trong gia đình cũng một phần nghĩa vụ không ít bổn-phận là muội lương tâm của mình, đối với con còn đỏi, thời còn đối với ai thiệt thà đặng, mình phải tỏ cái quyền giáo dục của mình lên, thời tự mình không khi nào dám sai lạc điều lễ phép, mới làm cái gương tốt cho con.

Sách nho có câu: «Chưởng quan đắc qua, chưởng đậu đắc đậu» có đâu trồng đậu lại sinh dưa khác thường.

Đạm-Phương nữ-sử

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Tôi có một việc khó-khăn như sau này nhờ ngài chỉ bảo cho thì tôi được đội ơn ngài lắm.

Nguyên tháng trước nhà tôi có mất cái thuyền chở sợi đi trên sông Luộc, chẳng may bị gió làm đắm mất. Mấy người đi chiếc thuyền ấy may biết bơi thì sống cả, lên Hanoi báo cho nhà tôi biết.

Trong khi ấy có mấy người làng ở gần chỗ thuyền đắm biết chuyện, liền lặn xuống mò được mấy bì sợi đem bán nơi khác. Tôi đã đem thưa tại tòa án .... nhưng có người xui bọ cãi rằng họ bắt được ở sông thì họ có quyền được lấy và lại xui họ viện điều 136 luật Gia-long và chỉ dụ năm Gia-long thứ 14 như sau này:

Luật Gia-long điều thứ 136: «Phàm ai bắt được của đánh rơi, hạn trong 5 ngày phải đem nộp quan. Hễ cần ấy là quan-vật thì phải tận số nộp quan. Nếu là tư vật thì sẽ cho gọi người đến nhận, chia đôi cái của bắt được mà trả cho người bắt được một nửa, còn một nửa giả người mất của. Bằng trong 30 ngày không ai đến nhận thì cho người bắt được tất cả.....»

Chỉ dụ năm Gia-long thứ 14: «Người nào bắt được của vàng bạc, các khí dụng trong nhà, các bài của chúng những vật thường dùng khác thì được phép giữ lấy, còn những vật gì không phải là của đán thường có thì phải đem nộp quan xét giá đáng bao nhiêu rồi giả tiền cho».

TRẢ LỜI. — Cái người xui bọ như thế cũng đã thuộc luật, nhưng lẽ xui dại, vì điều luật 136 và chỉ-dụ việc ra ấy chỉ thi hành đối với những của *bắt được* mà thôi, chứ đối với việc đông, không thi hành được, là vì những bì sợi nói trên ấy không phải là của bắt được. Họ đã biết thuyền đắm ở chỗ nào, họ dụng tâm lặn xuống lấy của người ta, như thế tức cũng như là ăn cắp. Và đến cả những người mua cũng không có phép được giữ mà phải trả hết. Ông cứ yên đi, tòa án sẽ bắt trả ông cả những bì sợi ấy.

Xuân thủ đàm ân

(Tiếp theo)

Các viên-chức tổng lý có tán-sai này đều được thưởng về dịp xuân thủ năm nay:

Phú-thọ

Tăng bát phẩm văn giai (8,7)

MM. Hà-văn-Bang, chánh cửu phẩm (9,1) chánh tổng tổng Xuân-đài, châu Thanh-sơn.

Chánh cửu phẩm văn giai (9 1)

MM. Ng-duy-Tam, tăng cửu phẩm bá hộ (9,2) chánh tổng tổng Văn-lang huyện Tam-nông.

Ng-quảng-Vân, tăng cửu phẩm bá hộ (9,2), chánh tổng Hòa-dương, phủ Lâm-thao.

Ng-văn-An, tăng cửu phẩm bá hộ (9,2), chánh tổng tổng Tuy-đa, huyện Phù-ninh.

Tăng cửu phẩm văn giai

MM. Phạm-đức-Qui chánh tổng tổng Châm-nhi, làng Châm-nhi huyện Phù-ninh.

Đỗ-văn-Ky, lý trưởng làng Chungnghĩa, tổng Tu-vũ, huyện Thanh-thủy.

Ng-ba-Tuấn, chánh tổng, tổng Hà-giáp, làng Hà-giáp, huyện Phù-ninh.

Đỗ-đình-Mại, chánh tổng, tổng Phavong, làng Phương-nhạn, huyện Thanh-thủy.

Hà-văn-Cốc, chánh tổng N hĩa-khê, làng Phú thu, phủ Đoan-hùng.

Ng-văn Qui, phó tổng tổng Phúkhê, làng Phú-khê, huyện Cẩm-khê.

Cao-thế-Thịnh, phó tổng, tổng Tođa, làng Yên-giao, huyện Phú-ninh.

Ng-thế-Hà, lý-trưở g làng Tin-y, tổng Xuân-lang huyện Hạ-hòa.

Phạm-văn-Tin, lý-trưởng làng Bình-kiên, tổng Đông-lan, huyện Hạ-hòa.

Ng-văn-Trụ, lý-trưởng làng Sơntương, tổng Xuân-lăng, phủ Lâmthao.

Trần-văn Chính, lý trưởng làng Ngọc-lu, tổng Ca-đình, phủ Đoanhùng.

Ng-văn-Kiên, lý trưởng Tư-quan, tổng Phúc-lạc, huyện Phù-ninh.

Phạm-văn-An lý trưởng làng Caodiên, tổng Yên-ky, huyện Hạ hòa.

Hoàng-văn-Chí, lý trưởng Na-uy, tổng Sơn-lương, châu Yên-lập.

Trương-văn Bình, lý trưởng làng Am-hà, tổng Am-hà, huyện Hạ-hòa.

Lê-văn-Phát, lý trưởng làng Đôngdương, tổng Vinh-chân, huyện Hạhòa.

Hà-văn-Ninh, lý trưởng làng U c sơn, tổng Sơn-lương, châu Yên-lập.

Hà-văn-Can, phó tổng Kiệt-sơn, làng Lai-đông, châu Thanh-sơn.

Tặng cứu phẩm bá hộ (9.2)

M. Hà-văn-Bảo, phó lý làng Vũ-lao, tổng Yên-lanh, huyện Thanh-ba.

Quảng-yên

Hàn lâm viện đãi chiếu

MM. Đàm-quang-Phiệt, ấm sinh, làng La-khê, tổng Hạ-bạc, huyện Yênhưng.

Đàm-quang-Cảnh, ấm sinh, chánh hương hộ làng La-khê, tổng Hạ-bạc, huyện Yên-hưng.

Chánh cửu phẩm văn giai (9.1)

M.Ng-văn-Qui, tùng cửu phẩm, chánh tổng tổng Chi-xuyên, huyện Hoành-bồ.

Tùng cửu phẩm văn giai (9,2)

MM. Ng-viết-Nhân, lý trưởng làng Ky-liệt, tổng, Chúc-đông, huyện Yênhpng.

Ng-tuấn-Phi, lý trưởng làng Ai-đông, huyện Yên-hưng.

Ng-đình-Luân, lý trưởng làng Vikha, tổng Chúc-đông, huyện Yênhưng.

Ng-v-Hữu, phó tổng tổng Cẩm-phả, làng Quảng-hàm, huyện Hoành-bồ.

Đoàn-đức-Khem, cánh tổng Đônlương, làng Hòa-kè, huyện Cát-hải.

Trần-văn-Co, phó tổng Hà-ram, làng Quỳnh-biên, huyện Yên-hưng.

Vũ-văn-Luân lý trưởng làng Lungkhê, tổng Hà-nam, huyện Yên-hưng.

Tặng cứu phẩm bá hộ (9.2)

Ng-văn-Sâm, thiên-hộ Hongai, làng Vân-đan, tổng ấy, huyện Yên-lão,

Ng-văn-Trác, làng Quỳnh-lan, tổng Hà-bạc, huyện Yên-hưng.

AI MUỐN LÀM GIÀU?

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng ngàn!

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng ngàn, hàng trăm!

Muốn như thế, thì kíp mua một phiếu về cuộc số số, «Việc lập Bắt kỷ-niệm các trận vong chiến sĩ.»

Phiếu ấy có bán ở các nơi công sở, và các cửa hàng to.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 23 độ

15 giờ 25 độ

Giá thóc ngày :

Gạo hạng nhất, một tạ	11	50
— nhì, —	10	60
— ba, —	9	67
Thóc hạng nhất, —	7	00
Hấp nếp —	7	90

Giá bạc. — Kể từ ngày 28 Mars 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 0 f. 48.

Thị giá quốc trái. — Ngày 27 Mars 1925 : 46.85. — 56,70. — 47,40 — 48,05 — 69,50.

Tin tàu. — Tàu *Réam* mang thư sang Pháp đến ngày thứ hai 30 mars, hồi 6 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 29 mars 1925.

Tàu *Song bo* mang thư đi Hongkong đường Hoi-hao và Kouang-tcheou-wan đến thứ ba 31 mars, hồi 6 giờ ở Haiphong sẽ khởi hành. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong c uyển xe lửa 13 giờ 32 ngày 30 mars 1925.

Lễ khánh thành bức tượng quan cố Toàn-quyền Van Vollenhoven. — Chiều hôm nay lúc bản báo ấn hành tới ở trên Trại hàng hoa đang làm lễ khánh thành bức tượng quan cố Toàn-quyền J. Van Vollenhoven rất là long trọng. Các học-đường đều được nghỉ để cho các giáo viên và các đại-biểu học-sinh đều dự lễ.

Quan Thượng-thư thuộc-địa có gửi điện tín sang quan Toàn-quyền để biểu đồng tình về việc kỷ-niệm này.

Trong số báo sau bản báo sẽ thuật lại cái lễ trọng thể ấy.

Tàu «Liwehow» mắc cạn. — Vừa có điện tín của quân lính sự Quảng-châu báo rằng tàu *Liwehow* bị mắc cạn ở mũi Ca my ngày 25 mars. May không việc gì đến người. Hễ có tàu nào qua đó thì hành khách sẽ sang cả đề đi Hong-kong. Tàu ấy có quan Lãnh-sự Pháp Laprade tại Quảng-châu sang đây bữa nọ thương thuyết với quan Toàn-quyền và cả M. Nadaud là thanh tra mật thám cùng đi.

Phái-bộ Trung-hoa xin lấy tàu «Pao-ming» về. — Trong mục thời-sự Haiphong trước bản báo có nói rằng một phái-bộ Trung-hoa đã sang đây để thương-thuyết với quan Toànquyền xin đem chiếc tàu *Pao-Ming* về. Phái-bộ ấy có M. Ye-Uyen là đại-lý bộ ngoại-giao, M. Yen-Tchang-Tai là quản-lý tại bộ Thủy-quân và M. Loe-Pei-Tchao là đại-lý bộ Thủyquân.

Nguyên chiếc tàu này của chính-phủ miền Hắc bị phao-huyền của Tôn-Văn đuổi mà đến tránh tại bến Haiphong, đã lâu nay. Chính-phủ bản hạt liền thu cả kí-giới để tại trại quân ở Haiphong, còn tàu *Pao-Ming* thì cho đậu ở Cửa-cấm. Thấy-thả bấy giờ nước 200 người không có gì làm mà cứ lẩn quất ở Haiphong không chịu về Tàu. Sau phải bảo họ rằng ở Bắc-kinh đã gửi lương thực sang thì đến cả tòa Đốc-lý mà lính, bấy giờ liền cho quân lính vây bắt xuống tàu đưa cả về Tàu. Vậy mà đến nay mới có phái-bộ xin đem tàu ấy về.

Phòng Canh nông Bắc-kỳ và phía bắc Trung-kỳ. — Ai cũng biết rằng phòng Canh-nông Bắc kỳ và phía bắc Trung-kỳ có các ông hội-viên Tây do các nhà nông Tây công cử và các ông hội-viên ta do Chánh-phủ cử ở trong quan-trường ra. Hội viên ta đã do Chánh-phủ cử lấy mà lại lấy ở quan trường ra có hai ông, so với số hội-viên Tây rất là ít, lời thì còn nghị-luận thế nào được. Bởi vậy Hội đồng tư-vấn nghị-viên Bắc-kỳ khóa trước có làm giấy thỉnh-cầu Chánhp ủ từ rằy hội-viên ta tại phòng Canhnông xin để cho các nhà điền-chủ công cử lấy và cái số hội-viên cũng xin tăng lên.

Xem chừng lời thỉnh-cầu ấy ngày nay đã gần được kết quả vì mới đây thấy phủ Thống-sứ đã thông tư cho các tỉnh liệt kê sổ tên các điền-chủ bắt cứ đàn ông, đàn bà một hạng từ 5 mẫu đến 9 mẫu và một hạng từ 10 mẫu trở lên để phủ Thống-sứ sẽ dựthảo các nghị-định về việc bầu cử ấy.

Hội-chợ Hanoi. — Hai công ty tàu biển là hãng *Messageries Maritimes* và hãng *Chargeurs Réunis* bá cáo rằng những nhà có hàng bày tại Hội-chợ năm 1925 mà đi tàu của hai hãng ấy thì được giảm tiền cước như sau này :

A) Ở Pháp đi

Các hàng đem bày tại Hội-chợ được giảm tiền cước là 25 %. (25 phần trăm).

B) Ở Đông-pháp đi

Các hàng đem bày tại Hội-chợ được giảm tiền cước là 30 %. (30 phần trăm).

Về người đi đến Haiphong được giảm 20 %. (20 phần trăm).

Người nào có giấy nhận thực của hội-đồng Hội-chợ Hanoi cấp cho thì sẽ được giảm như nói trên ấy.

Luật rồi đường. — Nghị-định quan Toàn quyền ngày 21 janvier 1925 có cử một nội-đồng dự thảo ra một bộ luật đi đường thi-hành cho khắp xứ Đông-dương. Nay hội-đồng ấy cũng định lấy bản của quan Thống-sứ Bắc-kỳ đã thi-hành tại Bắc-kỳ từ ngày 31 janvier 1924 làm cốt.

DÙNG KHÔNG HẾT, MUỐN BÁN BỚT:

Gỗ trắc phiến, gỗ trắc vụn ;

Salon, tủ-chè, sập toàn bằng trắc

Hỏi tại, số 24, phố Tiên-sinh. Buổi trưa từ 12 giờ đến 2 giờ. Buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

DẦU GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0 $ 90

Cuộc xe-đạp ngày mai. — Chẳng biết trước vì mưa cho nên cuộc xe-đạp lại không thành, vậy hội lại hoãn đến chủ nhật 29 mars, chương-trình vẫn như cũ.

Giá tiền của người Nam mình thì nay giảm xuống 1 hào, chứ không lấy 2 hào như trước nữa.

Rét nàng Bân. — Mấy bữa trước hơng nắng ấm áp, ai nấy đã toan quên cái rét mà nghĩ đến cái bức mùa hè rồi. Thế mà tự bữa chủ nhật đến giờ, mưa dồn gió thét, lại thêm ngoa kinh trắng vào, thì lại giống như cảnh tháng rét vậy. Vậy mà đến nay mới có phái-bộ xin đem tàu ấy về.

Rét nàng Bân. — Mấy bữa trước hơng nắng ấm áp, ai nấy đã toan quên cái rét mà nghĩ đến cái bức mùa hè rồi. Thế mà tự bữa chủ nhật đến giờ, mưa dồn gió thét, lại thêm ngoa kinh trắng vào, thì lại giống như cảnh tháng rét vậy. Vậy mà đến nay mới có phái-bộ xin đem tàu ấy về.

Phòng Canh nông Bắc-kỳ và phía bắc Trung-kỳ. — Ai cũng biết rằng phòng Canh-nông Bắc kỳ và phía bắc Trung-kỳ có các ông hội-viên Tây do các nhà nông Tây công cử và các ông hội-viên ta do Chánh-phủ cử ở trong quan-trường ra. Hội viên ta đã do Chánh-phủ cử lấy mà lại lấy ở quan trường ra có hai ông, so với số hội-viên Tây rất là ít, lời thì còn nghị-luận thế nào được. Bởi vậy Hội đồng tư-vấn nghị-viên Bắc-kỳ khóa trước có làm giấy thỉnh-cầu Chánhp ủ từ rằy hội-viên ta tại phòng Canhnông xin để cho các nhà điền-chủ công cử lấy và cái số hội-viên cũng xin tăng lên.

Xem chừng lời thỉnh-cầu ấy ngày nay đã gần được kết quả vì mới đây thấy phủ Thống-sứ đã thông tư cho các tỉnh liệt kê sổ tên các điền-chủ bắt cứ đàn ông, đàn bà một hạng từ 5 mẫu đến 9 mẫu và một hạng từ 10 mẫu trở lên để phủ Thống-sứ sẽ dựthảo các nghị-định về việc bầu cử ấy.

Hội-chợ Hanoi. — Hai công ty tàu biển là hãng *Messageries Maritimes* và hãng *Chargeurs Réunis* bá cáo rằng những nhà có hàng bày tại Hội-chợ năm 1925 mà đi tàu của hai hãng ấy thì được giảm tiền cước như sau này :

A) Ở Pháp đi

Các hàng đem bày tại Hội-chợ được giảm tiền cước là 25 %. (25 phần trăm).

B) Ở Đông-pháp đi

Các hàng đem bày tại Hội-chợ được giảm tiền cước là 30 %. (30 phần trăm).

Về người đi đến Haiphong được giảm 20 %. (20 phần trăm).

Người nào có giấy nhận thực của hội-đồng Hội-chợ Hanoi cấp cho thì sẽ được giảm như nói trên ấy.

Luật rồi đường. — Nghị-định quan Toàn quyền ngày 21 janvier 1925 có cử một nội-đồng dự thảo ra một bộ luật đi đường thi-hành cho khắp xứ Đông-dương. Nay hội-đồng ấy cũng định lấy bản của quan Thống-sứ Bắc-kỳ đã thi-hành tại Bắc-kỳ từ ngày 31 janvier 1924 làm cốt.

NHÀ ĐỂ CẨN THẬN

51, Phố Mã-Mây, Hanoi

Một tuần-lễ chớp-bóng rất đặc-biệt !!!

Từ thứ tư 1er đến thứ ba 7 Avril 1925

TOU-FOU muốn lấy vợ

Đại hài-kịch 3 đoạn

LƯƠNG-NỮU-THẦN DIT LEON CHALL ĐÓNG VAI TOU-FOU

TOU-FOU

Tou-Fou là ai ?

Kép khôi-hài ? một xuất hiện
Trên đời có một không hai !
Đông vai nhân-đức đã thao
Tung oai hào-hiệp cũng tài
Xô Viễn-Đông từ nay nổi tiếng
Thảo lắm lòng ao ước các người
Mỗi khi đến xem phải cười bỏ bụng
Tou-Fou hẳn tỏ mặt là ai !
Kép khôi hài ? mới trở lại !!!

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương-tạo đã ngũ tăng Bắc-đẩu bội-tinh.

Nguyên chuyên-môn ngoại khoa tại Bệnviện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Fort-Said Al-cập Rập.

Ngoại khoa, hỏ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 5 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.

GIÂY NÓI số 236

8301.

Chớp thử phim ảnh Tou-Fou.

Chiều thứ sáu, hiệu Indochine Film đã đem chớp thử tại rạp Bờ-hồ, phim ảnh *Tou-Fou*, là một phim ảnh khôi hài, của hiệu ấy đặt ra và chụp tại Hanoi.

Các vai đóng trò, toàn là những nhà cao hứng đóng chơi, không p ải nhà nghề, mà khen cho cũng giỏi lắm. Người đóng *Tou-Fou*, thì có một cái dáng điệu bắt chước một nhà đóng ảnh khôi hài bên Mỹ-châu, *Lloyd Harold* giống lắm, lại thêm ngoa kính trắng vào, thì lại giống nữa. Còn sự tích thì là một câu chuyện bịa chỉ cốt lấy buồn cười.

Ông *Bayer* là nhà chuyên môn coi việc xếp phim ảnh ở hiệu *Indochine Film* vừa mới sang đây, xếp phim này là lần đầu mà đã khéo lợi dụng được cái biệt tài của mấy nhà cao hứng, thật là một mối hi-vọng cho nghề mới sau này.

Bán cái trại trong ấp Thái-hà, có hai tòa nhà to mà đẹp, vườn ao cây cảnh đủ cả.

Hỏi tại số nhà 42, phố Phúc-Kiến, Hà-nội.

CẦN CÁO

Nay bán-hiệu lại cần mua nhiều phiếu quan như là : 4%, 5%, 6% cùng là phiếu Đông pháp 50 đồng.

Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-cố đem lại ngay cho.

PONDERIE TONKINOISE

HOÀNG-XUÂN-LAN

53bis Avenue Henri d'Orléans

(Cuối ngõ Trạm lại Hanoi)

Muốn bán một cái xe 6-16 « Charron Limited » 15 mã lực, thùng xe dài có thể chứa làm xe vận-tải được ; đèn điện, bấm điện chạy mạy. Xe giữ gìn rất tốt.

Hỏi tại số nhà 138 đường bờ sông (quai Clémenceau) Hanoi.

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man

Có phòng khám bệnh tại phố hàng Giò số 33 Hanoi

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

Số nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 396

Xét nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đau ba va hô-sinh, vân vân.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 8 giờ đến 9 giờ 30 chiều.

Từ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

3000

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG

(CATALOGUE) Ở BÀY

Ngạch học chính. — M. Tô-Phiên có bằng Sơ học P áp-Việt, được bổ quyền dạy tại trường Ninh-cường, huyện Trực-ninh (Nam-định) từ ngày 12 đến 19 Mars 1925, thì được lĩnh phụ cấp mỗi ngày 0 p. 50.

Ngạch mật-thám. — MM. Ng-v-Châm, Vũ-đình-Huy, Lương-v-Hòa, Lê-qui-Mậu lính mật-thám tập sự, nay được thăng lính mật-thám hạng ba.

Ngạch cô đỡ. — Cô Ng-thị-An, cô đỡ thực-tập hạng tư ở Lang-sơn được phép nghỉ 29 ngày, lĩnh cả lương.

Giới-thiệu sách mới :

KIM-VÂN KIỀU

tiểu thuyết

tóm lấy quyển Thanh-tâm Tài-tử

Sách giấy 300 trang giá.... 0 $ 85

Cước..... 0.15

Mua buôn xin gửi mang-đa và thơ cho :

M. PHAN-BA-CAN

82 bis Rue du Chanvre, Hanoi

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo

Thị giá thóc gạo phiên chợ ngày 23 mars 1925 như sau này :

Thóc		
Hạng nhất giá	7 $ 50	100 kilos
— nhì —	7 , 50	100 —
— ba —	7 , 40	100 —
Gạo		
Hạng nhất giá	12 , 60	100 kilos
— nhì —	11 , 60	100 —
— ba —	10 . 60	100 —

Chết dọc đường. — Hồi 7 giờ rưỡi ngày thứ năm tàu *Giao chỉ* ở Nam-định ra có một người hànhkhách đàn ông (rạc 6) tuổi chết ở dọc đường. Sở cẩm được tin phái ngay người lại khám xét k ông thấy thương tích gì khả nghi thì đã cho đưa vào nhà xác. Chưa rõ quê quán và căn cước người khốn nạn đó.

Ngã xe. — Vào khoảng tám giờ tối hôm kia một người đàn bà tên là Trần-thị-Tạo, 28 tuổi nguyên là người ở Hà-nội xuống có việc, đi xe tay hiệu V. T. số 1473 đến đầu phố Đuờng-cát thì người kéo xe trượt chân tông-bổ vững lên hè đường. Thị Tạo bị lấm xát và xây xát cả máy mặt.

Mất giấy thông hành. — Một người đàn bà tên là Ng-thị-Thao 30 tuổi, Mới ở Saigon ra, lại sở Cẩm trình rằng vừa rồi đánh rơi mất giấy thông-hành.

NAM-ĐỊNH

Trâu húc lòi ruột. — Hôm 23 mars, người ta có mang một đứa bé con giai 17 tuổi ở huyện Nam-xang tổng Cao-đà làng Đại-hoàng, tỉnh Hànam đến nhà th ương Nam-định chữa, vì nó bị trâu húc lòi ruột. Nguyên hôm ấy nó đang chăn trâu ở cánh đồng, thì con trâu trực bước vào ruộng lúa ăn, cậu bé vội-vàng kéo thừng trâu lại, trâu dằng thừng lại, trúng ngay vào bụng, bị thủng lòi ruột ra một đống, trông rất là ghê.

(Xem trang thứ ba, cột thứ ba).

Số 181

THỦY-HỬ

NGUYỄN-BỈ-MỤC dịch thuật

Chúng nhảy ở cả xuống nước để với anh chàng to lớn kia, rồi dắt dìu nhau đi về phương nam. Người chủ quán bị một cái tát ấy, lặng điếng người đi, lủi ra phía sau nhà trốn mất.

Vũ-tàng nói :

— À, được ! Chúng bay cứ cả, để ông đánh chén vậy.

Nói xong, cầm lấy bát rượu, rồi rót uống trần. Hai con gà và một đĩa thịt lớn ở trên bàn vẫn chưa ai động đến. bấy giờ *Vũ-tàng* chẳng dùng bát đũa chi cả, lấy hai tay cầm xé ra mà ăn.

Chỉ trong c ớp mắt, nào rượu, nào gà, nào thịt, mười phần đã ăn hết đến năm phần. *Vũ-tàng* no say rồi, xắn tay áo lên bước ra ngoài cửa, men bên bờ ngòi mà đi.

Gió bắc hắt-hiu, hơi men chếnh-choáng, *Vũ-tàng* cứ dẻo bước bước trần. Đi độ hồn năm dặm, có một bức tường đất ở bên cạnh đường, bỗng thấy con chó vàng ở trong chạy ra xủa sẵn.

Vũ-tàng đang cơn say rượu, chỉ muốn tấy sự liền rét thanh giới-đao dắc bước đuổi theo. Con chó vàng cứ men bờ ngòi mà chạy. *Vũtàng* cầm dao chém mạnh một cái, chẳng ngờ hụt tay không trúng thành ra trượt chân ngã xuống dưới ngòi.

Con chó vàng đứng đấy mà cằn rằm lên. Bấy giờ đang tiết mùa đông, nước ngòi đầu chỉ sâu đó hai thước, nhưng giá-lạnh không thể chịu được, mà ngã xuống đấy thì thân-thể thật đã lưới-suốt mới đặm.

Vũ tàng nhìn thấy lưỡi đao ở dưới nước, ánh sáng lóng lánh, lại lội xuống mò. Chẳng ngờ lưỡi đao cứ chìm lỉm xuống dưới bùn sâu, thành ra *Vũ tàng* bị bỏm ở dưới ngòi, mãi không lên được.

Chỗ góc tường ở phía trên bờ kia bỗng có một toán người kéo ra. Đi đầu là một người to lớn, đầu đội nón chiến, mình mặc cái áo lụa vàng, tay cầm ngọn côn ; còn hơn mười người theo sau thì mỗi người cầm một cái gậy.

Chúng nghe tiếng chó xủa, liền ngẩng đầu trông, rồi trỏ mà bảo nhau rằng :

— Thằng sư hổ-mang ở dưới ngòi kia kìa ! Chính nó đánh *nhị-lang* đó. *Nhị-lang* tìm không thấy, bây giờ *đại-lang* là đem một bọn trang-khách đến tửu-điếm tìm, ai ngờ nó lại ở đây ..

Nói chưa dứt lời thì bỗng thấy anh c àng bị *Vũ-tàng* đánh lúc trước đã thay bộ áo mới, từ phía xa xa đi đến, tay cầm ngọn giáo sau lưng cũng có hai ba mươi người trang khách, ai nấy đều đeo gậy sắn-sàng. Anh chàng ấy miệng đang huýt còi, đi tìm *Vũtàng*.

Khi đến bên tường trông thấy, liền trỏ *Vũ-tàng* mà nói với người mặc áo lụa vàng kia rằng :

— Chính thằng sư hổ-mang ấy nó đánh em đó.

Người mặc áo lụa vàng nói :

— Ta hãy bắt nó đem về nhà để tra khảo.

Người ấy quát to lên mà truyền cho ba bốn mươi người kia cùng nhau nhất tề hạ thủ. Thương-xót thay *Vũ-tàng* đang trong khi say rượu, lớp ngóp bò lên chưa được, bị chúng đánh cho tối-bụi, rồi kéo lên bờ mà giải đi.

Đi vòng dãy tường đất kia, đến một nơi đại trang-viện, hai bên đều tường vôi trắng xóa, thông cao liền đó, cửa kín xung quanh. Chúng điện *Vũ-tàng* vào đấy, lột trần áo ra, thu lấy giới đao và khăn gói, đem trói vào dưới gốc cây liễu. Bảo nhau đi lấy một bó roi mây đến, rồi giả sức cùng đánh.

Vừa đánh được giảm bảy roi thì bỗng thấy có một người ở nhà trong chạy ra hỏi rằng :

Anh em nhà-ngươi lại đánh ai thế ?

Người mặc áo lụa vàng chắp tay mà trả lời rằng :

— Dám bẩm sư-phụ ! Ngày hôm nay em tôi cùng mấy người quen biết đi ra cái tửu-điếm ở phía ngoài kia nướng lấy chén rượu chơi. Thằng sư hổ-mang này ở đâu đi đến, bỗng gây sự đánh em tôi rồi quăng xuống dưới ngòi. Xây-xát cả một mũi, xuýt nữa thì chết rét. May nhờ có mấy người quen biết cứu đem về nhà, thay bộ áo khác, đem người đi tìm hắn thì hắn đã chèn hết cả mâm rượu, lại say khướt đi mà ngồi xuống ngủ, vì thế chúng tôi bắt được, đưa về đây để cùng nhau tra khảo. Thằng sư hổ-mang này quyết không phải là người xuất gia tu-hành. Trên mặt còn mấy hàng chữ kim-ấn, mà mái tóc thì cắt ngắn và rẽ ra hai bên, Hẳn lắt là một đứa tội-đồ đi trốn tránh đây, để chúng tôi phải tra-hỏi cho rõ căn-nguyên rồi đem nộp quan mới được.

Anh chàng bị *Vũ-tàng* đánh, liền nói :

— Còn hỏi hắn làm chi nữa ! Thằng sư hổ-mang này đã đánh tôi bao nhiêu vết thương, có lẽ một hai tháng nữa chưa bò dậy được. Bây giờ lắt phải đánh chết đem thiêu-hóa cho hả cái lòng căm tức của tôi.

Nói xong, hầm hầm cầm cái roi mây, toan giã sức đánh. Cái roi ấy vừa ở trong n à ra lại nói :

— Hiền-đệ chớ đánh vội, để ta xem thế nào. Trông con người hình dáng thế này cũng muốn là một tay hảohán đây !

Bấy giờ *Vũ-tàng* rượu đã hơi tỉnh, nghe vẫn biết cả, nhưng cứ nhắm mắt đề mặc, tha-hồ cho chúng đánh, chẳng nói chẳng răng.

Người ấy trước hết xem những vết thương sau lưng, liền nói :

— Quái lạ ! Trông những vết thương này thì hình như cách cái thời-kỳ xử đoán cũng chưa xa bao nhiêu. Người ấy l-i quanh ra phía trước mặt, vén tóc *Vũ-tàng* lên mà ngắm nhìn thật kỹ, rồi nói :

— Ô hay ! Đã thường em ta là *Vũnhị-lang* đây rồi !

Vũ-tàng nghe nói, mới mở bừng mắt ra, nhìn người ấy mà rằng :

— Anh ấy à !

Người ấy vội quát to lên rằng :

— Mau mau cởi trói, người này là em tôi đó !

Hai anh em người kia đều giật mình kinh sợ mà hỏi rằng :

— Tại sao vị sư này mà lại thành ra em sư-phụ ?

Người ấy nói :

— Mọi khi ta vẫn thường nói cho các người nghe chuyện *Vũ-tàng* đánh hổ ở *Cảnh-dương-cương*. Ngày nay không biết có sao hắn lại cải-dạng làm một vị hành-giả !

Hai anh em người kia nghe nói, vội-vàng cởi trói cho *Vũ-tàng*, lại đem một bộ áo khô ra cho mặc, rồi mời vào trong thảo-đường. *Vũ-tàng* sụp xuống đất lạy.

Người ấy vừa mừng vừa sợ, đỡ *Vũ-tàng* dậy mà bảo rằng :

— Em vẫn còn say rượu, hãy ngồi nghỉ một chút, rồi sẽ nói chuyện.

Vũ-tàng trông thấy người ấy, có ý vui vẻ, đã hơi tỉnh rượu, lại gọi nước rửa mặt và ăn cáo vị giải-rầu cho thật tỉnh, để nghĩ kế chuyện đền đuổi cho người ấy nghe. Người ấy là ai ? tức là người ở huyện *Vận-thành*, tên gọi *Tống-giang*, biểu-tự là *Công-minh* đó.

Vũ-tàng nói :

— Tôi vẫn trông đại-huynh ở nhà *Sài đại-quan* mãi, ai ngờ lại thành ra ở đây. Hay là hai anh em ta gặp nhau ở trong miệng đề chăng.

(*Còn nữa.*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 chân-kính
Mặt cẩn kim cổ chất đá-quý
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

G. PAREL

Ai muốn hỏi gì cũng sẵn lòng bảo ; chỉ bảo về những việc buôn bán và các việc khác. Xem xét các sổ sách, hoặc tính sổ sách
49, Avenue Puginier, Hanoi

Kính trình

Bản-hiệu từ khai-trương đến nay được các ngài có lòng quang-cố và công-nhân cho rằng chè bản-hiệu thật không phụ tấm lòng tin-yêu của các ngài

Hiện nay bản hiệu nhiều thứ chè đặc biệt thượng hảo hạng : nước đẹp hương thanh, cánh nhỏ, như chè Sử-tử danh trà, Đại hồng Đào, Bạch kê-Quan, Mộ-tây-Thi, Trà chung-Vương, Ngọc-cuan Âm, Thiết-la Hán, vân vân.

Các ngài có lòng chiếu-cố xin kính mười đến bản hiệu hoặc ở xa xin gửi tinh hoa giao ngân.

Kính trình
KIM-THÁI
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
2101

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm tại kể tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm tầm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người. bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$85 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết âm thấp, và giá lạnh, chớ có chờ lợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mỹ mắt, đau mắt, đau da màng mắt, chảy nước mắt.
Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng :

Thuốc Ciella
Giá một lọ: 0$80
Có bán tại : Nhà Ba-chuông. Hanoi



Thường xoi gương thấy cái chi

Các ông các bà có vừa lòng nước da của các ông các bà không? Có thấy chi mà phải sanh lo sanh lắng chăng? Nếu có vậy thì hãy rông dùng xà-bong hiệu Cadum mà rửa ráy thì nước da đặng tươi tốt lự nhiêu. Xà-bong ấy có bọt nhiều làm cho đỏ dó quê mỗi ngày đóng theo mấy chúng long đều trôi sạch cả thảy.

Savon Cadum

May người nhà nó biết mang đến nhà thương buộc thuốc, may cũng chóng khỏi được.

Cái nạn ô-tô. — Hồi 1 giờ hơn hôm 25 mars, xe ô-tô số T. 1890 của một hiệu cỉ ở bách-khách đi hỏi Phở-giấy, không may xe đi đến đường Tào-đề thì phải một người đi bộ bị trọng thương, tên là Ng-văn-Mech, 27 tuổi, quê ở làng Thượng-phúc, tổng Kiêu-bạ, huyện Quỳnh-lôi, tỉnh Thái-bình. Người chauffeur đưa người ấy lên nhà thương ngay nhưng được 3 giờ thì chết vì bị thương nặng. Thương thay !

PHỦ LÝ

Cái nạn xe lửa. — Ngày hôm kia chuyến xe lửa số 51 ở Hà-nội vào Vinh khi đi đến km. 33 + 700 thì đụng phải một người tên là Ng-v-Nhân ; người khốn nạn này bị dập mất ống chân, đầu bị một vết thương rất lớn và cánh tay phải bị đứt từ vai năm bắt tỉnh nhân sự. Khi khiêng lên thì còn hơi thom-thóp thở, lập tức đưa vào nhà thương Phủ-lý chữa, nhưng chưa đi đến nơi thì đã tắt ngỉ.

Cứ lời người cầm máy xe hỏa, tên là Ng-v-Coi, 22 tuổi nói, thì lúc bấy giờ xe đang đi mạnh, sực trông đằng trước có một người ngồi ở đường sắt từ thì cho còi rầm rĩ và cố hãm xe lại, nhưng người ấy vẫn ngồi im hình như không biết, thành ra xe đi qua chỗ xảy ra nạn ấy đến 100 m. mới hãm bằn lại được. Hiện nay còn đương xét việc này.

VIỆC KINH-ĐÔ

Ai muốn làm phật sống ? — Thường thấy những kẻ đi chùa lễ Phật cúng vái quanh năm tin nữ thiện nam phương nào cũng có, vốn chỉ cầu sự tiêu-tai-đong phúc hoặc đề học điều đại-từ-bi mà cứu khổ cứu nạn v. v. ; ấy là những người mà một Phật. — Lại có những người xuất-gia-tị-tục vào ở chùa tu hành hàng ngày tụng niệm kệ kinh cũng làm những điều lành cũng việc công hạnh ba ngàn điều hạnh chưa đề thành phật được nào.

Nay muốn thành Phật sống tưởng chẳng phải là một điều khó ; vậy hãy xin xem rõ mấy điều sau này, hiện nay ở hạt Trung-kỳ nhơn-dân rất là khổ về chuyện đói khó cái tình cảnh cơ-hàn cũng cái hiểm tượng trong lúc thiếu ăn nhịn ở ngoài đường, dù gió mưa lạnh lẽo rách rưới tả tơi đến thế nào cũng phải kéo nhau thân-đoàn thanh-ấu nồng con bế cái dắt mẹ công cha đi xin ăn hằng trăm hằng nghìn toán là kể cơ hàn thiết thân, ốm ò gầy gò, kẻ thì da xanh như lá, kẻ thì mặt bủng bụng to, kéo nhau đi xin khắp nơi nào cũng có. Những kẻ ấy ở nhà ăn đã hết những thứ rìu cỏ, ỏi, rau má, rau trai, cũng lắm phải đi xin. Tại Huế lắm nhà từ thiện kể cho tiền người cho gạo, người cho áo cho quần cùng vắc cơm chén cháo, nhờ miếng nhiều miếng ít, mà cầm hơi chờ nào đã được đầy ấm no — Sự đói kém dai ngày quá, thua ăn tự tháng hai năm ngoái đến tháng hai năm nay suốt một năm trường các nhà nghèo khổ sức đâu mà cứu cho thấu, hướng chi từ rày về sau, lúa ở ngoài đồng chưa trổ bông mà thời tiết vẫn không thường, mùa tháng ba sắp đến đây mười phần chỉ trông có ba bốn, gạo các nơi chở đến mỗi khi mỗi chuyến, xe được mươi năm toa thì cũng gọi là có gạo, nhưng gạo có mà tiền không thì con nhà nghèo vẫn đói, quan trên tuy có chẩn cấp nhưng xem cũng lấm hoi, một nhà có, năm bảy nhà không, nước gạo lửa xe cứu sao cho xiết, bởi thế mà con không eo càng ngày thấy càng nhiều, thì xem cái tình cảnh đói kém càng ngày càng thêm kịch liệt.

Hỡi chư vị phong lưu phú quí ở trong tam kỳ, tưởng rằng thiên chi kẻ giàu có dư ức dư triệu, chán chi người muốn làm điều từ thiện để cứu kẻ khó nghèo thì nhơn dịp nầy mà thi lòng ân trạch, làm điều cứu thế từ bi, cứu một mạng ở nhơn gian bằng nghìn người dưới âm phủ, huống là hiện nay thì có thể cứu được mấy vạn người ở nhơn gian thì phước đức hằng hà sa số, thật là một điều từ thiện vô cùng mà tức là « vạn gia sanh Phật » đó. Vậy thì ai muốn làm phật sống của muôn nhà thì hãy tỏi lòng ân-huệ đem tiền tài gạo thóc ra cứu lấy dân nghèo ở xứ nầy thì thật là qui-hóa biết bao.

Gà chọi — Trong khoảng xuân như nầy, những tay ăn chơi cờ bạc chẳng khi nào là chẳng có cái thú chơi bời : Hồi me, sóc đĩa đến bài cào, tổ-tôm, tài-xỉu, các nghề ấy đã bị cấm ngăn bắt buộc thì lại xảy qua nghề gà chọi, gà chọi cũng là một sự cờ bạc lớn chớ chẳng phải nhỏ, vì rằng trong một sòng gà chọi thì ít nữa cũng có bốn năm mươi người, thách đố nhau con nào được con nào thua, cũng đã đến bạc trăm bạc chục, mỗi khi tan sòng chọi gà thì kể lại người được bạc chục, người thua bạc trăm, chẳng phải là vừa. Sòng chọi gà ở Huế có nhiều nơi, nơi thì mỗi tuần chơi mỗi lần, nơi thì mỗi tuần hai lần, có nơi chọi ngày một, gà chọi nhau bằng sức mạnh, người chọi nhau bằng tiền bạc, khi mới vô sòng thời gà cũng như người, nong sức lực nong tiền bạc mà chống chọi nhau, đá mổ nhau, đến khi mãn cuộc chọi con được thì còn đứng vững, còn thua thì xơ rơ xác rác, bỏ ngã bỏ nghiêng, nhưng con gà thua thì chỉ tốn một vài hôm bồ dưỡng đã lại sức, chứ như người thua mới thật lắm nỗi khó khăn, bị nợ nần bắt buộc, con vợ kêu ca, thậm chí k.ở não, thế mà kẻ chơi thú gà chọi hằng ngày hằng nhiều, đi đâu cũng gặp người ôm gà đi cả cả.

Kinh-đô là một nơi phường phố đô hội, công nghệ mỗi ngày đáng lẽ là mỗi chẩn hưng, sự đời-lạc mỗi ngày đáng lẽ mỗi giảm mới mới phải, thế mà mỗi ngày nay thêm mỗi chuyện, chẳng thấy chút gì cho đồng bạn, toàn những là hát xướng cờ bạc, thứ gì cũng hại cả, chẳng có thứ gì là những thứ mà người ngoài có thể xem vào, mà đoán được sự chấn hưng về sau. Ôi ! trong một gia đình mà sự ăn làm chẳng cẩ, sự chơi bời tài nhiều thì thế nào mà trông mong cho gia-đình ấy được thịnh vượng thật là đáng lo đáng sợ lắm thay.

VIỆC TRUNG-KỲ

BẾN-THỦY

Cái nạn ô-tô. — Chiều chủ nhật trước, chiếc ô-tô của M. de Lasalle, thanh tra sở kiểm-lâm, do người chauffeur là cầm máy, ở Vinh vào, khi tới nhà giấy-thép thì sực có một người trẻ tuổi đi xe đạp ở mé đường ngang đến, chẳng may đâm ngay vào trước xe ô-tô ; xe đạp bị quẹn bánh sẻ bánh trước, may người đi xe đạp lại nhảy sang bẻ đường được, nên chỉ bị xây-xát xoàng thôi, không việc gì.

HIỆU TRỌNG-QUANG
L. BERSET kế-nghiệp
82, Phố hàng Trống, Hanoi.

BÁN CHIẾU KHÁCH THẬT RẺ
Các thứ Nhộ-e kính trắng, đen và các thứ gọng giả đồi-mồi
Giá.... 0$35, 0 40, 0$50
Hai bên gài-lai mạ vàng : 0$90

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI
CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Sữa đặc ngọt ANGE CARDIEN.	Một hộp :	2 fr. 90
Mứt Saint James.	Một lọ :	5 fr. 50
Mận Dufour, một lọ thủy tinh 500 grs.		9 fr. 50
Vermouth Crucifix, vị rượu Pháp.	Một lít :	10 fr. 00
Cassis Fournier, nước quả nguyên chất. . .	Một lít :	15 fr. 00
Rượu vang Raphaelle.	Một chai :	16 fr. 50
Rượu Rhum Phénix	Một lít :	18 fr. 50

Kẹo mứt, Socola về lễ Pâques
Mới tới : Trứng, cá, chai-bơ, gà....
Các thứ hảo hạng
BOITE POSTALE N° 40

THỪA-THIÊN

Quan buôn người. — Mới đây có một mụ tuổi ngoại tứ tuần, bẫy lâu vẫn làm nghề buôn người, mụ dỗ một người con gái xuân xanh đề ngoài đôi mươi, đầu bít một cái khăn sồ, mình mặc đồ đen, mụ ấy cũng bịt khăn chế, giả làm đi người con gái ấy, nói rằng : « Chồng mụ mới chết ! không có tiền làm ma ; nên phải đem con cháu ngoại gái đi bán, để lấy tiền mai táng cha mụ, vậy mụ đem người con gái nói trên ấy tới bán cho một ông kia để lấy ba chục đồng ; tỉ 1 hai vợ chồng ông cũng đã thuận mua làm hầu. Nhưng ông nghi tình lắm, mới hỏi nguyên do cha mẹ chắc ăn để làm giấy mời giao bạc, thì mụ nói cha người con gái ấy chết rồi, chỉ còn người mẹ

(Xem trang thứ ...)

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 28 Mars 1925
NHẪN NHỤC DU SINH
(Hồi thứ hai)

Nỗi lòng há dễ tham sinh.
May mà ai tỏ duyên tình cho ta ;
Sự tích rất hay, tình cảnh rất lạ.

Ban ngày chủ nhật 29 Mars
Diễn luôn hai tích :
Tích thứ nhất :
MÀI GƯƠM DẠY VỢ
Tích thứ hai :
MỘT TRẬN CƯỜI
(Trẻ-con diễn tuồng)

Bản-hội xin chiều ý các Liệt-quý mà diễn lại vở chèo cải-lương này và lại diễn phụ thêm một lớp ngắn Hải-kinh nữa vào cho thêm vui.

Lần này xin cắt bọn đồng-ấu ra diễn. Các vai chính luyện tập đã lâu. Đáng 1 giờ trưa thì khai diễn, xin các Ngài lấy vé sớm và đến sớm cho kẻo bỏ phí mất lớp thứ 1

Tối chủ-nhật 29 Mars 1925
CHỈ THẮM TƠ MÀNH
Phụ chồng khi tỏ mặt chồng,
Nhường như đem cái má-hồng bôi đen.
Rất vui và rất buồn cười.

Tối thứ hai 30 Mars 1925
TỬ LINH
Dở dang vì chút con thơ.
Bỏi ra mấy biết sự ngờ là oan.

HIỆU KIM HOÀN
昌 進
HOÀNG-QUẢNG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ lại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽm sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKIOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng tối chân phê rằng :
Chiếu nay đã được phòng của MONTÈS qui đăng, có chỉ nên một thứ rượu bổ đã tiếng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị cũng cho qui được phòng chế-tạo để tỏ thiên-giả.
Khâm thử.

欽此
以嘉獎著頒賞資用示主允准
內閣奉
摩定三年五月初七日內奉
批旨有製造酒精大藥

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.



Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

thôi, thì ông kia bảo hai đi cháu nó phải đưa về làng chúng nó, cho biết mẹ nó rồi sẽ giao bạc; mụ thấy hỏi như vậy biết là không thể nói láo, đánh lừa người ta lấy bạc ngay được, nên mụ giả cách cáo về bảo mẹ người con gái lên, lúc ra về mụ có mượn vài hào và để người con ở lại. Khi mụ đi rồi, người nhà khuyên giỗ hỏi người con gái ấy thì mới biết là bị lừa, chứ không phải là đi cháu chi, chỉ là gặp ở giữa đường bị nó lừa đem đi bán đứng lấy vài chục bạc, không ngờ lộ chuyện nên nó trước đi trước đó.

Cách ngày sau người con gái cũng xin đi, rồi không lại nữa lại thấy mụ kia lại đem đến một người con gái khác, nói rằng: con đẻ, tự quyền đứng chủ trương bán gà nọ được, chẳng phải lôi thôi như đứa con gái kia, nhưng chủ nhà nuôi đi không nhận.

Gớm thật! quân buôn người bán thịt dám hoành hành đến như thế, vậy sao nhà kia đã xét biết được là quân gian mà lại không đi trình báo để quan trên trừng trị mà trừ cái hại cho nhân dân.

QUẢNG-NAM

Phát chẩn. — Số người bị nạn cơ cận mỗi ngày một tăng lên, nhất là về hai hạt Điện-bàn và Đại-lộc, mà ngó ngày mùa thì khó nỗi trông mong được, cho nên hãy giờ quan trên phải bắt đầu thi hành đến cái phương sách chẩn bần mà cứu giúp cho con nhà nghèo khổ.

Chẩn bần kỳ nầy không phải là phát gạo đâu, chỉ mới phát tiền thôi, mà phát một hạt độ hơn vài trăm đồng bạc, mỗi người được độ giảm xu; tuy thế mà cũng đỡ cho hạng người bần ba lắm; nghe nói phát chẩn ngày ấy ta kéo nhau đi chật đường. Có lẽ nay mai sẽ phải đi phân phát làm nhiều chỗ để tiện cho ngư dân khỏi đến đi lãnh cho gần gũi đỡ chân, kẻo phát tại các nha-môn ở chính Trung-ương, mà dân nghèo thì vừa đói vừa đau; đã chẳng còn ra hình người, mà kẻ thì ở đầu non, kẻ thì ở bãi bể, phải lang thang bỏ lết, đi hàng mấy giờ mới tới nơi chẩn-trường, có kẻ không thể làm sao mà đi được nữa.

Thường năm đến buổi thanh hoàng vị tiếp như lúc nầy thì dân nghèo hẳng chịu đói kém, nhưng còn có hi vọng đến ngày mùa, cho năm nay thì may lắm mùa màng chỉ còn lại ba bận phần là cực-điểm, chẳng qua cái nạn cơận nầy còn dai dẳng đến bao giờ mới thôi.

Bị voi đánh. — Hai ông kỹ sư đi ngắm đường xe lửa gặp voi ở miền núi Tra-my, một ông bị voi đánh trọng thương phải đem ra bệnh viện ở Huế để điều trị. Nghe nói ông ấy khi bị con voi cuốn vào trong vòi nó, thì ông đã cố sức cưỡng lại nắm chặt lấy mõm nó không để cho nó vật xuống đất, nhưng người bạn ông thấy thế nguy cấp, liền bắn một phát súng cho nó sợ, thì nó lại thả ông ra, mà có lẽ phát đạn ấy có xuốt qua mình ông một đôi chút.

Bệnh hen

Dùng nước xức và thuốc bột gửi ngàn nơi và chữa khỏi. **ESPIC** 24,25 một hộp. Bán tại tất cả các hãng Bào-chế và tại phố St-Lazare, số 20, Paris. Nên nhận nhớ kỹ: ESPIC ở trên đầu thuốc.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xương do dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện cực tinh tế chữa đủ các bệnh mới, bệnh lâu, bệnh nguy bệnh trọng, số nông pháo cần chữa cũng được hồi sinh khải tử cứu cô lấy phải giá, người nghèo cũng qua không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bệnh như sau nầy: đàn ông mộng tinh, di tinh, liệt dương, hoạt tinh, hàm bình không đủ, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết đen, huyết nhỏ, huyết tiện, khí hư, bạch đái kinh thủy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng đẻ con kinh niên, ho lao, đờm suyễn, hồi hộp, phù thũng, phong thấp cổ chướng, tối rét, sốt rét, phụ nữ thường bị bệnh cổ chướng, tối rét, sốt rét, phụ nữ thường bị bệnh huyết, lị huyết, lậu lị, giá mỗi hộp 1$00, đau mắt mộng mỏng giá mỗi cái 0$50.

Lão giang mại

Bản hiệu chia ra hồi chương làu chế hồi thứ thuốc tân dược, lậu tinh, lậu huyết, chí lâu giang mai ba chứng dong dóc ba cao giang liễu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì cớ nọ mắc bịnh uống thuốc sau mắt đi mà người đàn bà lại sinh ra bịnh khí hư, bản-hiệu chế đủ các thứ thuốc chữa các bịnh giang lâu khỏi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.

Thuốc giang 1$50 một chai.

Thuốc bổ 1$00.

Ống thuốc 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngải nặng ăn đã sâu năm mười cũng khỏi mất trong giờ 1$00 chai còn 0$50.

Quí khách ở xa viết thơ về kể bịnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách lãnh hóa giao ngân.

TAM-TÌNH Y-TÔN

Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, đi lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản - hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định

Kính cáo

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu mai)

Đi năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ lắm cho họ, nên họ bắt chước mà nung nấu đánh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước như thế thì nước ấy không bổ lắm giá, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngâm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng gần như nguyên chất của thể ăn mới được. Chính một ông đại danh y là quan Bác sỹ Rabuteau ở Balé, nghĩ để tìm ra cái lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngâm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu mai) thực là công hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lọ ráng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống để tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào chế to đều có bán cả.

2066

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco!

0$60 một ống sáu cachets

Agents d'Annonces en Europe :

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Trouchet PARIS

19 21, 25, Ludgate Hill, LONDRES

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ các nhiều, hàng tốt nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

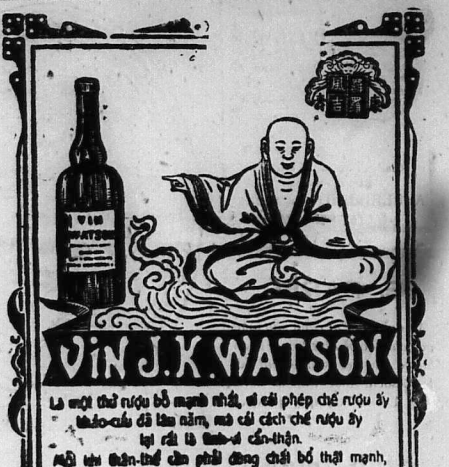
Có bán cả hàng ta Bắc-kỳ như thổ xuyến, lĩnh, lạo, hàng, quế, sơn cánh và hàng Saigon như lĩnh, the, sơn cánh

Nay mới có đủ các mùi hàng phấn, mapa đen và sắt màn rộng khổ. Những hàng nầy bán buôn từng tấm, chẳng bán lẻ và không có miễn gửi đi các tỉnh, vì hàng con nguyên không tải rất được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

2010 YU-WO-TSEONG



LÀ một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy bảo-chế đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v v

Mỗi bữa cơm. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu BÀO-CHẾ CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hãi mua một lọ con làm mẫu 0$10

CÔNG TY VẬN-TẢI ĐÔNG-PHÁP

7, Boulevard Bobillot — HANOI

XƯỞNG XE Ô-TÔ BOBILLOT

Bán các nơ Michelin

cho 5-16 vê xe lấy

Độc-quyền về hàng ô-tô

MAJOLA 7 ve 10 mã-lực

COTTIN DESGOUTTES 12 và 18 mã-lực

Camionnettes LUC COURT

1000 và 1800 kg.

?

Xưởng chữa xe

do một nhà chuyên môn chủ-trương

Chữa các xe ô-tô xe ngựa và xe tay cũ thành mới

CHO THUÊ, MUA VÀ ĐỔI ô-tô và xe tay

Bán buôn các thứ

Giới giấy-thép thì đề tắt là : CHEDOTAU, HANOI — GIÂY NÓI SỐ 73



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$20 một hộp

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

醪補

J. BLANC *(dệt nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nổi-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚食之時飯前飲此醪補

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

2099

CHƯ TÔN!

ai muốn ngăn ngừa cho thân

CHO KHỎI ĐAU

NHỨT LÀ

Khan cổ, đau đớc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngậm **THUỐC BƯỜM**

VALDA

Hơi thở đã thơm mà lại được Khỏi lo cảm mạo thương hàng Dầu có thở bít buồi hãm đợ đây hay là có vật đọc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau:

Sổ mũi, Khan cổ, Khan tiếng, nóng lạnh cũng là bệnh thì cũng cứ dùng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngậm thong hơi tốt lắm. Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm

Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THẬT PHẢI

GÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÔN MỚI ĐI.

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**

CÓ THỂ DÙNG BÊN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THỨ GỜI MANG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Cho các nhà máy, nhà máy đèn, máy hạo, có bộ dụng cụ rộng nghiệp, v v

Ste ARDOISES & CONSTRUCTIONS MECANIQUES d'HAIPHONG

Giây nói : Số 8

Tân viết tắt : CABESTAN

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Các mua phải mỗi ngày 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, số tiền lớn nên giản có được)

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đông bối tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lẻ. Mỗi cái vé PANAMA thì nếu cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 500.000 hoặc đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền của lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY :

126 lô		500.000 quan	253 lô		5.000 quan
127 lô		250.000 —	1.265 lô		2.000 —
253 lô		100.000 —	12.650 lô		1.000 —
253 lô		10.000 —	1.727.622 lô		400 —

Có vé được dự nếu cuộc rút số mãi cho đến khi số vé của mình trúng thì thôi

Mất tiền rút số số nhận được một cái số các số trúng số, mà không phải giải tiền. Mỗi lô có bao nhiêu tiền được lĩnh hết. Các số gửi cho người mua đồng với các vé, người mua vé lúc nào muốn xem cũng được, đăng như bản luật riêng ngày 13 Mars 1909. Bản luật ấy giữ bởi một phần chắc-chắn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

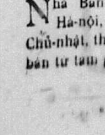
Muốn dự nếu cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paparo, MARSEILLE (France)

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho vài nống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BÒ 1$40

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)